

Site d'exception désigné
par la ville de Tokyo

Jardin de Kiyosumi

Jardin de rochers édifié à travers les trois
générations de la famille Iwasaki

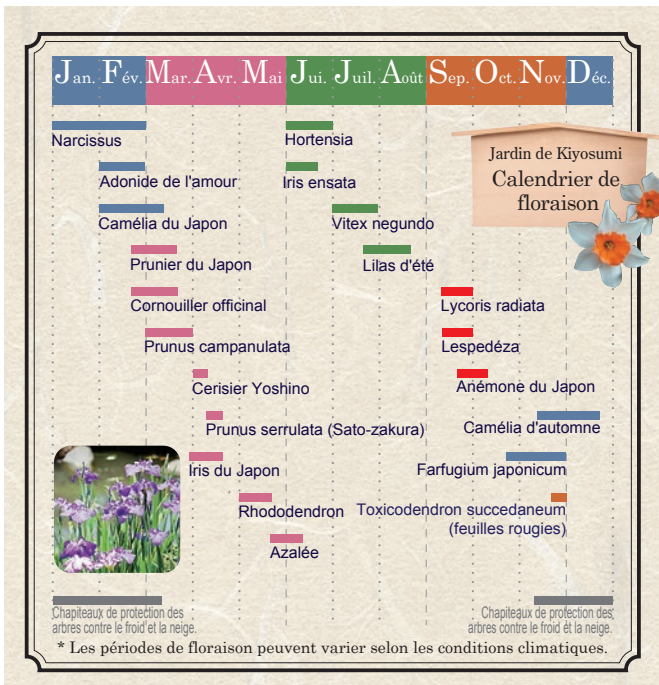


Site d'exception désigné
par la Ville de Tokyo

Jardin de Kiyosumi

- **Date d'inauguration du jardin**
le 24 juillet 1932
 - **Superficie de la partie ouverte au public**
81,091.27m²
Dont le jardin : 37,434.32m²
le parc public : 43,656.95m²
 - **Horaires d'ouverture**
de 9h à 17h (dernière entrée avant 16h30)
* Les horaires peuvent être prolongés
lors d'un événement organisé.
 - **Fermeture**
du 29 décembre au 1er janvier
 - **Jours d'accès gratuit :**
Journée Verte (le 4 mai)
Journée des citoyens de Tokyo
(le 1^{er} octobre)
 - **Visites guidées (gratuites, en japonais)**
Samedi, Dimanche et jours fériés
(2 visites par jour à 11h et 14h)
* L'événement peut être annulé en raison
des conditions météorologiques, etc.
- [Informations]**
Centre d'accueil du Jardin de Kiyosumi
Tél : 03-3641-5892
Adresse : 3-3-9 Kiyosumi, Koto-ku, 135-0024 Tokyo

Apposition de tampon



Avis aux visiteurs des Jardins du patrimoine culturel

Avec leur propre histoire, culture et nature datant de l'ère Edo, de Meiji ou de Taisho, les jardins municipaux sont tous classés au patrimoine national ou municipal. Ils sont de précieuses réserves naturelles préservées malgré le séisme et la guerre que la ville de Tokyo a subis, et malgré aussi la vague de modernisation qui l'envahit. La ville de Tokyo vous remercie pour votre meilleure compréhension et coopération à ce sujet afin de les préserver dans les meilleures conditions au profit des générations futures.

[Consignes à respecter]

- S'abstenir d'amener son animal de compagnie, de recueillir des animaux et des végétaux à l'intérieur du jardin, de s'installer sur un tapis ou d'y amener toute boisson alcoolisée;
- Les photos ou les sketches sont interdits dans certaines zones afin de préserver les bâtiments et le paysage.
- L'accès à des zones peut être limité sans préavis pour des travaux d'entretien périodiques ou de préservation du jardin.
- Il est strictement interdit de fumer dans le parc. Il n'y a pas de zones fumeurs.

9 jardins municipaux du patrimoine

- Jardin de Hama-rikyū
- Jardin de Kyū-Shiba-rikyū
- Jardin de Koishikawa Korakuen
- Jardin de Rikugien
- Jardin de Kyū-Iwasaki-tei
- Jardin de Mukojima-Hyakkaen
- Jardin de Kiyosumi
- Jardin de Kyū-Furukawa
- Jardin de Tonogayato

| Tarifs | Individu | Groupe (plus de 20 personnes) | Passe annuelle (Kiyosumi teien seulement) | Passe annuelle (valable aux 9 jardins) |
|----------------|----------|----------------------------------|--|---|
| | Adulte | 150 yens | 120 yens | 600 yens |
| Plus de 65 ans | 70 yens | 50 yens | 280 yens | 2,000 yens |

Gratuit pour les élèves du primaire et les jeunes (accompagnés) et collégiens (résidents ou inscrits à Tokyo)

| Location de salons | ① Avant-midi De 9h à 12h30 | | | ② Après-midi De 13h à 16h30 | | | ③ Soir De 17h à 20h30 | | |
|------------------------|-------------------------------|------------|--|--------------------------------|------------|--|--------------------------|------------|--|
| | Ryo-tei (40p) | 5,500 yens | | | 5,500 yens | | | 5,500 yens | |
| Mémorial Taisho (150p) | 25,900 yens | | | 25,900 yens | | | 25,900 yens | | |

*Réservation acceptée à partir de 10h de la date antérieure de 6 mois à la date prévue.
*En outre, le tarif d'entrée sera demandé en cas d'utilisation durant les heures d'ouverture du jardin.



Accès

《Train》

Lignes Oedo et Hanzomon
3 mn à pied de la station
Kiyosumi-shirakawa - sortie A3

《Bus》

3 mn à pied de l'arrêt
Kiyosumi-teien-mae
(lignes Toei No.33 reliant la gare
de Kameido - sortie nord,
quai N0.7- et Toyoumi-Suisan-futo)

* Parking non disponible

Reflets d'histoire et de différents paysages saisonniers sur l'eau de l'étang, et style jardins-promenade paysager typique de l'époque Meiji avec des roches précieuses en provenance de tout le Japon.

L'emplacement du jardin serait, semble-t-il, l'ancienne résidence de Kinokuniya Bunzaemon, un puissant commerçant de l'époque d'Edo. Entre 1716 à 1735, le seigneur du Château Sekiyado (autrefois Shimousa-no-kuni) transforme cette propriété en une résidence de fonction dont la configuration principale du jardin date de ces années. En 1878, Iwasaki Yataro (fondateur du groupe Mitsubishi) choisit cette propriété et ce jardin pour y recevoir des convives et assurer à ses employés un lieu de plaisir et de repos. Baptisé Fukagawa Shimbokuren, le jardin fut ouvert en 1880. Des travaux d'embellissement continuèrent après l'ouverture du jardin : l'eau de la rivière Sumida fut acheminée jusqu'à l'étang et l'aménagement de collines artificielles et de roches précieuses en provenance de tout le Japon achevé. Grâce à ces travaux, le jardin devint l'un des jardins typiques de l'époque Meiji de style Kaiyu-shiki-rinsen-teien (jardins-promenade avec arbres et étang). En 1924, après le grand séisme de Kanto, la famille Iwasaki cède la partie est peu touchée par le séisme à la ville de Tokyo qui, après les travaux de restauration, l'ouvre au public en juillet 1932 en tant que le parc municipal sous la dénomination de « Kiyosumi teien ». En 1977, le terrain adjacent côté ouest du jardin est ajouté au domaine public ouvert en tant que le parc. Le 31 mars 1979, le jardin fut désigné Site d'exception par la Ville de Tokyo.

* Le jardin sauva la vie de beaucoup de Tokyoïtes venus s'y réfugier lors du grand séisme de Kanto de septembre 1923 mais également lors du bombardement de mars 1945.

Dai-Sensui

Ce vaste étang, d'où se dessinent le reflet des oiseaux, des arbres et l'architecture du pavillon de thé Ryo-tei, est le centre d'intérêt du jardin avec ces trois îles émergées. Autrefois, la rivière Sumida alimentait l'étang du jardin dont le niveau, semble-t-il fluctuait légèrement suivant la marée dans la baie de Tokyo. Aujourd'hui, l'étang est alimenté par l'eau de pluie.



Chute d'eau sèches en pierre

Meiseki

Propriétaire d'un bateau à vapeur, la famille Iwasaki collecte des roches précieuses et exotiques à travers tout le Japon pour aménager et embellir le jardin ; des roches splendides comme «Izu-ishii», «Iyo-ao-ishii», «Kishu-ao-ishii», «Ikoma-ishii», «Sado-akadama-ishii», «Bitchu-Mikage-ishii», «Sanuki-Mikage-ishii», pour ne citer que quelques-unes de renom. L'endroit dispose également de plusieurs Isowatari (des pierres d'enjambement), de chutes d'eau sèches en pierre et de nombreuses dalles. Le jardin Meiseki peut-être ainsi perçu comme un jardin de pierre.

Fuji-san

C'est la plus grande élévation artificielle de terre du jardin, entièrement recouverte de rhododendron et de rhododendron indicum qui, semble-t-il, représentaient les nuages flottant autour du Mont Fuji.



Oiseaux sauvages observés toute l'année : tourterelle orientale, bulbul à oreillons bruns, pie bleue, étourneau gris, mésange de Chine, héron cendré, bihoreau gris, grand cormoran, etc.
 En été : hirondelle rustique, etc.
 En hiver : fuligule morillon, fuligule milouin, canard pilet, canard siffleur, etc.



Rocher au Haikus de Basho

Gravé sur une stèle, vous trouverez l'un des haikus les plus connus de Basho : Furu ike ya, kawazu tobikomu, mizu no oto (Paix du vieil étang. Une grenouille plonge, Bruit de l'eau).

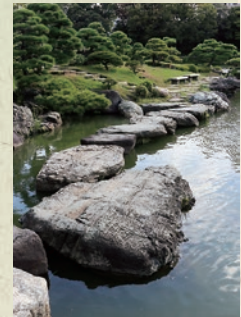


Ryo-tei

Riche d'une atmosphère typiquement japonaise, le Ryo-tei est un bâtiment de style Sukiya-zukuri (inspiré par l'esthétique de la cérémonie du thé). Construit par la famille Iwasaki en 1909, pour recevoir le Maréchal Anglais Kichener, alors hôte de l'état Japonais. Epargné par le grand séisme de Kanto et les bombardements de la guerre, d'importants travaux de rénovation furent effectués en 1985. Il est aujourd'hui utilisable comme salle de réunion. En 2005, il est classé au « site exceptionnel désigné par la ville de Tokyo »

Iso-watari

Installé sur une partie de l'étang, un chemin de pierre « Iso-watari » vous permet de circuler pas à pas au dessus de l'eau. Des poissons vous accompagnent dans une eau peu profonde où se reflètent la diversité verdoyante du paysage alentour.



Mémorial de Taisho

Ce bâtiment était à l'origine l'hôtel funéraire de l'empereur Yoshihito (époque Taisho), transféré après la cérémonie en ce lieu. Le bâtiment prit feu pendant la guerre et fut reconstruit en 1953 après la mort de l'impératrice Teimei en utilisant les matériaux restant de son hôtel funéraire. Le mémorial actuel est entièrement rénové depuis avril 1989 et utilisé aujourd'hui comme salle de réunion.



Station Métro
Kiyosumi-Shirakawa
Sortie A3

0m 50m

- Itinéraire praticable pour les fauteuils roulants
- Chemin de pierre circulaire
- Salle de réunion (à location)

